

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN



NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA

# FESTIVAL

## XXXIV EDICION



primero *los santos inocentes*

AHORA UNA PELICULA DE COMICOS



# EL VIAJE A NINGUNA PARTE

escrita y dirigida por  
**FERNANDO FERNAN-GOMEZ**

JOSE  
SACRISTAN

LAURA  
DEL SOL

JUAN  
DIEGO

MARIA LUISA  
PONTE

GABINO  
DIEGO

NURIA  
GALLARDO

FERNANDO  
FERNAN-GOMEZ

producida por MARIBEL MARTIN y JULIAN MATEOS

en colaboración con TVE, s.a.

distribuida por united international pictures



UNA PRODUCCION  
ELIAS QUEREJETA

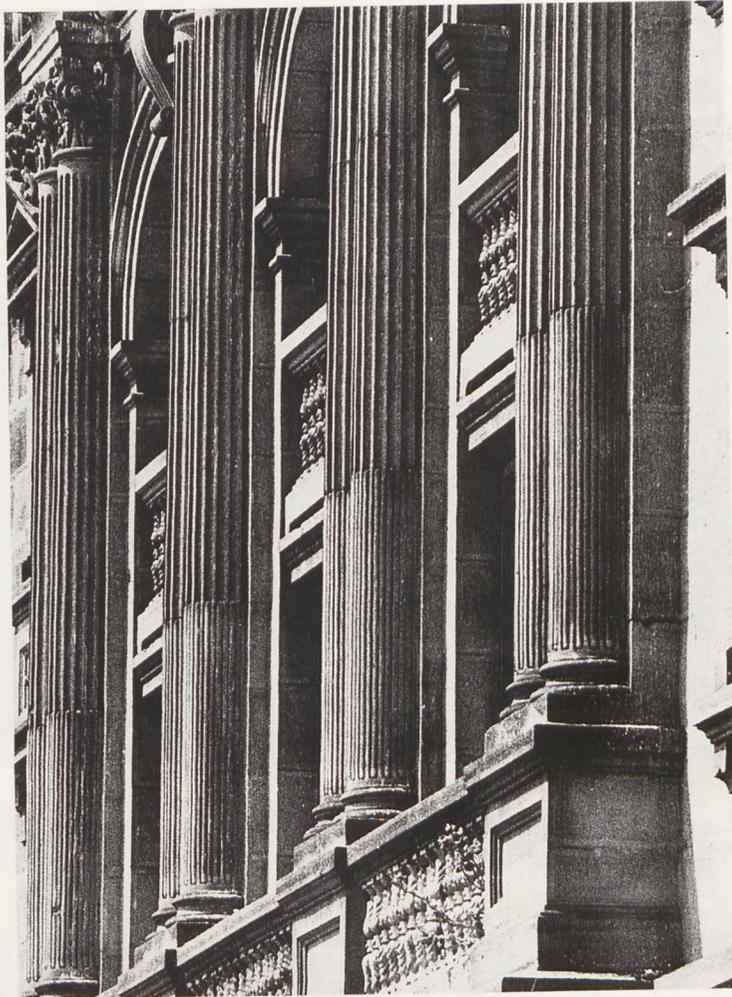
27 HORAS

DIRIGIDA POR  
MONTXO ARMENDARIZ



## SUMARIO

Zabaltegi:  
El cine renovador  
El Velódromo se transforma en gigantesca Sala de Estrenos  
México:  
Los hijos de Pancho Villa  
Novísimo Cine de Brasil en Libertad  
Zinema, ez da orain garai batekoa  
Estos son  
"Los Chicos de la Foto"



# BIENVENIDOS AL CINE

### STAFF

**EDITA:** Fundación Pública Municipal del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. **DIRECTORA:** Genoveva Gastaminza. **REDACTORES Y COLABORADORES:** Adelaida González, Olivia María Rubio, Carmen Ruiz de Garibay, Sergio Basurko, Artzai Anjel Lertxundi, Miguel Vidaurre. **CONFECION Y DISEÑO:** Laura Esteve, Agustín Echenique, Francisco Javier Vicente. **FOTOGRAFOS:** Isabel Azcarate, Carlos Naranjo, Jesús Uriarte. **Impresión:** Gráficas Gonfer, S.A.

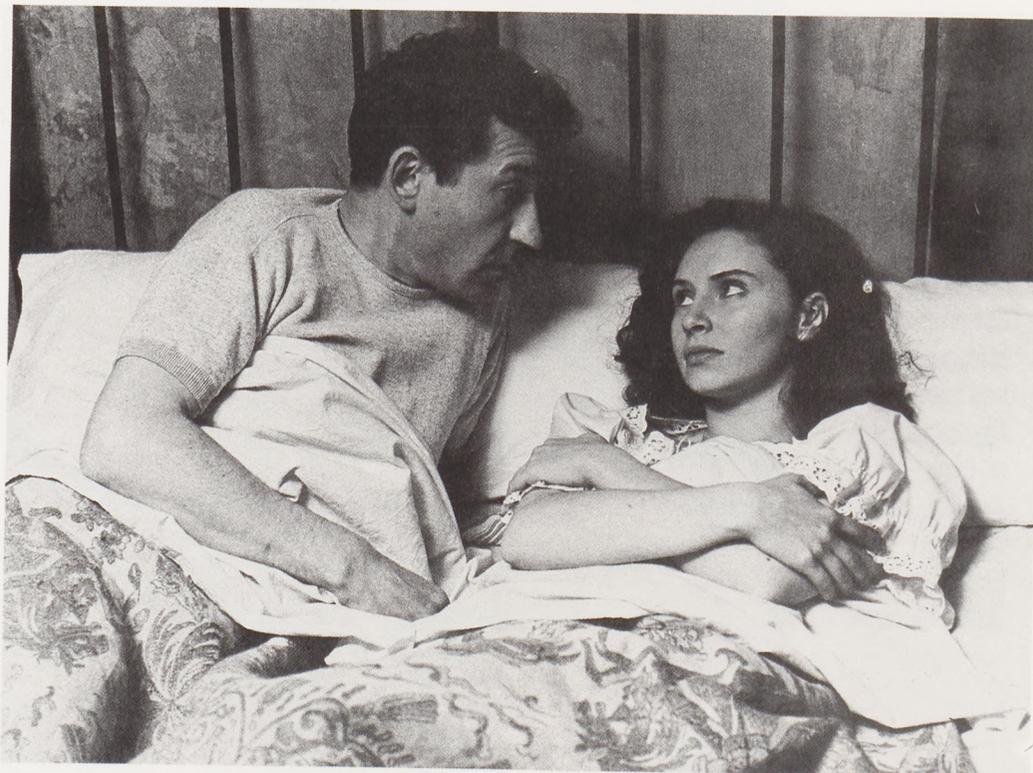
Hemos querido sintetizar el objetivo de esta nueva edición del Festival en el mensaje "Todos al cine". No es, por supuesto, una meta distinta a la de ediciones anteriores ni a la de otros festivales cinematográficos. Sin embargo, ahí reside la principal ilusión con que el equipo ha trabajado. Presentar diversas ofertas, entender el cine desde muchos de sus ángulos, encontrar el estímulo que a cada espectador le puede conducir a una sala y vivir de nuevo el íntimo gozo del cine. Ojalá hayamos acertado y todos cuantos se acercan al festival conecten con "su" película. El resto, los errores y problemas que hubiere serán productos de torpezas no sé si inevitables y de ese fantasma del azar que tanto ayuda como estropicia. En todos los casos, suerte y gracias.

We wish to symbolize the objective of the new edition of the Festival with the slogan "Everyone to the Show". This is not, of course, a goal unique to this edition, or to any other cinematic festival. Nevertheless, here resides the principal illusion with which we worked: present diverse offerings, understand cinema from many different angles, find the stimulation that motivates every spectator to go to the theatre and live anew the intimate joy of film. We hope that everyone who comes to the festival will connect with "their" film. The errors and problems that you will find are the products of unavoidable clumsiness and the ghosts of chance which can either help or impede. In any case, good luck and thank you.

Hitz bitan laburenez Zinemaldiaren edizio berri honen helburua, "Denok Zinemara". Ez da hori, jakina, edizio honetako asmakizun berria, beste zinemaldietako asmo berezia den bezalaxe. Zentzu horretan datza ordea lan-taldearen nahirik nagusia. Izan ere eskaintza zabala aurkezten dugu zinemarenganako ikuspuntu desberdinak ulertu nahian, eta ikusleak zinemaren bitartez bizi duen zizarra intimoa nolabait eragin asmoz. Asmatu dugulakoan gaude, hau da, ikusle bakoitzak "bere" filmea aurkituko duelakoan gaude. Ez dakit gainontzeko akats eta arazoak konpongaitzak diren ala ez, baina ziur egon azarearen iratxo bihurriak artean dabilzala. Nolanahi ere, zorte on eta mila esker.

DIEGO GALAN

**SECCION  
OFICIAL**



## **EL VIAJE A NINGUNA PARTE (ESPAÑA)**

### **FICHA TECNICA**

#### **DIRECTOR:**

Fernando Fernán Gómez

#### **GUIÓN:**

Fernando Fernán Gómez

#### **FOTOGRAFIA:**

José Luis Alcaine

#### **MUSICA:**

Pedro Iturralde

#### **MONTAJE:**

Pablo Glez. del Amo

#### **PRODUCCION:**

GANESH PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS, Poniente 25, 28036 MADRID

#### **DISTRIBUIDORA:**

UNITED INTERNATIONAL PICTURES, Plaza Callao 4-6.º, 28013 MADRID

#### **DURACION:**

2 horas 15 minutos

#### **INTERPRETES:**

Fernando Fernán Gómez, José Sacristan, Laura del Sol, Juan Diego, María Luisa Ponte, Gabino Diego, Nuria Gallardo.

### **SINOPSIS**

Fernando Fernán Gómez nos cuenta en su película "EL VIAJE A NINGUNA PARTE" las vidas y andanzas de un grupo de "cómicos de la legua" por la España de los años 50 y 60 como contexto.

Las historias de amor y desamor, las vicisitudes económicas, el contraste del triunfo soñado con las penurias de la realidad son constantes que se suceden en el viaje de estas personas, que recorren el país en el trabajo de hacer reír con sus actuaciones a los españoles de la época.

### **DIRECTOR**

Fernando Fernán Gómez nació en Buenos Aires en 1921, hijo de la actriz Carola Fernán Gómez. A los tres años se traslada definitivamente a España. Actor en compañías de teatro aficionado desde 1934, abandona sus estudios de Filosofía y Letras para dedicarse al arte escénico, debutando en 1938 como profesional en la compañía de Laura Pinillos. En 1943 irrumpe en el cine al trabajar como actor en "Cristina Guzmán", de Gonzalo Delgrás. Forma compañía propia y asimismo ejerce como autor dramático. Obtuvo en 1978 el Premio Lope de Vega por su obra "Las bicicletas son para el verano". Ha trabajado en la radio, ha sido doblador, autor de diversas novelas, realizador y responsable de la puesta en escena de numerosas obras teatrales.

### **SYNOPSIS**

"El viaje a ninguna parte", tells the story of a group of men and women, that we can call strolling players, whose adventures take place in the Spain of two or three decades ago. During the trip, work is mixed with love, economic problems with family problems and hunger with dreams of triumph.

### **DIRECTOR**

Fernando Fernán Gomez was born in Buenos Aires in 1921, son to the actress Carola Fernán Gómez. At three years of age, his family made a permanent move to Spain. He began acting in amateur theatre in 1934, abandoned his studies in Letters and Philosophy to devote himself to Scenic Art, and debuted in 1938 as a professional in the company of Laure Pinillos. In 1943, he broke into cinema, working as an actor in "CRISTINA GUZMAN" by Gonzalo Delgrás. He formed his own company and worked for it as a dramatic author. He won the Premio Lope de Vega for his work in "Las bicicletas son para verano" in 1978. He has worked in radio, has dubbed languages, has written several novels, directed films, and brought to the stage several theatrical works.

### **ARGUMENTOA**

Inorako bidean, "cómicos de la legua" deritzan gizon-emakume taldearen historia kondatzen du. Duela bi edo hiru hamarkada Espainian zehar izandako gorabeherak gai direla. Heuren arteko amodio, diru eta bestelako arazoak azalduz, arrakastamets gosea ardatz delarik.

### **ZUZENDARIA**

Fernando Fernán Gómez Buenos Aires-en jaio zen 1921ean. Carola Fernán Gómez Aktorea ama zuelarik. Hiru urtekin Espainiara doa. 1934 urtetik zaletuen antzerki konpainieetan dabil, bertan behera uzten ditu ikasketak eskena artean iharduteko. Laura Pinillos-en konpainian, 1938an, profesional gisa debutatzen du. 1943an, Gonzalo Delgrás-en "Cristina Guzmán" filmean zinema aktore egingo da. Bere kasa antzerki konpainia bat sortu eta obrak idatzten ditu. 1978an, "La bicicletas son para el verano", filmea medio, Lope de Vega Saria jasoko du. Irratian ibilia, bikoiztaile izana, nobelak idatzi ditu errealizatzaile zen bitartean eta antzerki obra zenbakaitzen eskena jartzte erantzulea.

**ZABALTEGI**



## HANNAH Y SUS HERMANAS (EE.UU.)

### FICHA TECNICA

#### DIRECTOR:

Woody Allen

#### GUIÓN:

Woody Allen

#### FOTOGRAFIA:

Carlo di Palma

#### MUSICA:

Bach, Mc. Carthy, Monaco, Cahn, Styne, Rodgers, Hart.

#### SONIDO:

Les Lazarowitz

#### MONTAJE:

Susan E. Morse, A.C.E.

#### PRODUCCION:

ROBERT GREENHUT para ORION PICTURES CORPORATION, 711 Fifth Av. New York, New York 10022

#### DISTRIBUIDORA:

LAURENT FILMS, Balmes 73, 08007 BARCELONA

#### DURACION:

1 hora 46 minutos

#### INTERPRETES:

Woody Allen, Michael Caine, Mía Farrow, Carrie Fisher, Max Von Sydow, Maureen O'Sullivan

### SINOPSIS

"Nannah y sus hermanas" refleja la historia de tres hermanas neoyorkinas que pese a su relación viven vidas completamente dispares. Los bloques de apartamentos, las calles de New York y Central Park son el escenario, la "jungla" por la que Hannah y sus hermanas, como parte de esa "fauna" que puebla la gran ciudad americana, experimentan sus peripecias.

De estas tres hijas de actores, Hannah es la mayor y la más fuerte. Alterna su carrera con la vida conyugal y la dedicación a sus hijos, al tiempo que acarrea con los gastos y las facturas de sus otras dos hermanas menores.

Lee, la más pequeña, vive en una buhardilla situada en el popular barrio del Soho en compañía de un senil pintor. Y por fin la de en medio, la hermana sensible que se llama Holly, se esfuerza en triunfar como actriz, mientras vive de lo que le da su tienda de comestibles.

### DIRECTOR

Woody Allen nació en Brooklyn en 1935. A los diecisiete años, mientras cursaba estudios secundarios en la Midwood High School, empieza a escribir chistes y artículos cómicos para periódicos y revistas. Después de completar sus estudios en la Universidad de Nueva York, desarrolla una intensa actividad escribiendo y componiendo los programas televisivos de actores tan famosos como Sid Caesar, Carol Channing y otros muchos. A partir de 1961 empieza a interpretar sus propios números cómicos en Cabarets y programas televisivos. En el cine empieza a trabajar en 1965, como guionista y actor. A partir de 1969 escribe, dirige y protagoniza sus propios films.

### SYNOPSIS

Our protagonists are three sisters from New York, daughters of actors and the kind of people who live in apartments facing Central Park.

Hannah is the eldest and strongest of the three, managing to maintain a career, a marriage and her role as a mother. At the same time, she takes care of her sisters' bills. Holly is the sensitive one. While waiting to become an actress, she works in her grocery store. The third sister, Lee, lives in an attic with a mature painter.

### DIRECTOR

Woody Allen was born in Brooklyn in 1935. He began writing jokes and comic articles for magazines and newspapers at sixteen and while attending Midwood High School. After completing his studies at the University of New York, he wrote furiously, composing T.V. programs about famous actors like Sid Caesar and famous actresses like Carole Channings. In 1961, he began to perform his own material in cabarets and on television. He began working in cinema in 1965 as a scriptwriter and an actor, but since 1969, has written, directed and performed in his own films.

### ARGUMENTOA

Central Park-eko apartamentutan hiru aizpa newyorkdar bizi dira. Aktore izandako gurasoen alabak ditugu. Hannah, aizparik zaharrena izaki indartsuena dugu halaber: ikasketak eta ezkontza aurrera ateraz gainera haurdun dago, eta aizpen fakturak eta zorrak ordaintzen ditu.

Holly aizparik sentikorrena da. Aktorea izan nahiko luke, dendaria besterik ez da ordea.

Hirugarrena, Lee, margolari heldu batekin bizi da Soho-ko teitlatondo batetan.

### ZUZENDARIA

Woody Allen, 1935 ean Brooklyn-en jaio zen. 17 urte zituelarik, eta bigarren mailako ikasketak Midwood High School delakoan burutu bitartean, txiste eta xapotokeriak idazten ditu egunkari eta aldizkarietan. New York-eko Unibertsitatean ikasketak osatu ondoren telebista saioen gidioiak idazten ditu, Sid Caesa, Carol Channing eta ospe handiko beste zenbait aktoreentzat. 1961ean, kabaret eta tele-saiotan zenbaki komikoak antzetzten ditu, berak sortuak jakina. 1965ean zinema egiten hasiko zaigu, aktore eta gidoiari gisa. 1959 geroztik, bere filmeak idatzi, zuzendu eta antzetzuko ditu.

# ZABALTEGI

## EL CINE RENOVADOR

Un total de 17 óperas primas correspondientes a 14 países han sido seleccionadas entre el centenar de películas de nuevos realizadores que optaban para ser exhibidas en Zabaltegi. Esta sección, considerada como la más viva y renovadora del Festival incluye además otros films que en anteriores ediciones estaban reservados a la sección informativa. Son títulos ya presentados en otros festivales y que han sido seleccionados por haber recibido algún premio, como es el caso de "Stammheim" (Osos de Oro en Berlín) o "37° 2' le matin" (primer premio en Montreal). Otras tres obras corresponden a directores que forman este año el Jurado Internacional: "Romance cruel", de Riazanov y "Werther", de Pilar Miró. Por último, Zabaltegi incluye un título de especial significación, "Adiós, Mafiora", del soviético Elem Klimov, presente en la pasada edición del Festival. Esta película ha estado prohibida hasta hace poco en la URSS y es la primera vez que se proyecta fuera de la Unión Soviética.

Según José Angel Herrero-Velarde, miembro del Comité de Selección, las 17 óperas primas ofrecen un panorama global del cine que se está realizando ahora en el mundo. Curiosamente, en esta visión general sólo hay una película española titulada "Tras el cristal", correspondiente a Agustín Villaronga.

### UN CINE JOVEN

En casi todas estas óperas primas existe un elemento común: la imagen de un cine joven que trata de reflejar vivencias y problemas juveniles. Esto es patente sobre todo en "Los chicos de Turín sueñan con Tokio pero van a Berlín", del italiano Vincenzo Badolisi, en donde se narra los sueños idealistas de unos jóvenes que viven en una barriada de Turín; o en la argentina "Perros de la noche", de Teo Kofman, con su particular visión pesimista del subproletariado de aquel país; o en la yugoslava "Black Mary Mary", en la que la muerte de un líder punk sirve de metáfora para sacar a relucir los problemas con que se enfrenta Yugoslavia desde la desaparición de Tito.

Este año están incluídas cinematografías con escasa representación en anteriores ediciones. Países como Grecia, Colombia, Portugal o Yugoslavia han sido visitados por el Comité de Selección con el objeto de investigar in situ y el resultado ha sido fructífero. De Grecia se ha seleccionado "Una



"TRAS EL CRISTAL" el único film español de un nuevo realizador: Agustín de Villaronga

muerte tranquila", de la realizadora Frieda Liappa. De Colombia, "El potro chusmero", dirigida por Alberto Durant, quien se ha visto obligado a capear un largo temporal con la censura de su país por relatar un aspecto de la guerrilla colombiana. "Reporter X", una historia fantástica ambientada a principios de siglo ha sido escogida entre los nuevos realizadores portugueses y la mencionada "Black Mary", de Milan Zivkovic, entre los yugoslavos.

Siguiendo la línea de renovación y apertura, con la que se creó Zabaltegi el año pasado, en esta edición se proyectarán películas no sólo en formato de 35 milímetros, sino en 16. Además, ha sido incluído el video, como experiencia ampliadora de posibilidades.

No todos los títulos son obras de ficción. Se presenta un documental de Alemania Oriental, "Los generales", basado en entrevistas hechas a los generales de la OTAN en Europa y una película de animación, del director checo Jirí Barta, titulada "El flautista de Hamelín".

La presencia latinoamericana en esta edición es abundante. Además de las ya mencionadas "El potro chusmero" (Colombia) y "Perros de la noche" (Argentina), se exhibirán: "Malabrigo", del peruano Alberto Durant, una denuncia social de las condiciones laborales de los habitantes de un pueblo peruano y "O homen da capa preta", de Sergio Rezende, que es una muestra más del pujante cine brasileño, al que se le ha dedicado una Sección por entero.

### OPERAS PRIMAS PREMIADAS

Hay dos óperas primas que han sido premiadas en otros festivales pero que reúnen las condiciones para pertenecer a Zabaltegi y optar al premio CIGA: "Desorden", del francés Olivier Assayas,

que ha obtenido el premio a la crítica en el Festival de Venecia en la "Semana de la crítica" y la británica "Lamb", de Colin Gregg, producida por el cuarto canal de la televisión inglesa y premiada en el Festival de Locarno.

Estados Unidos ofrece dos producciones independientes: "Riverbed", realizada por Rachel Reichman con muy pocos medios y "Parting glances", de Bill Sherwood que muestra un aspecto de la homosexualidad.

En cuanto a la italiana "I soliti ignoti... 10 anni dopo", hay que señalar que es una continuación de la famosa película de Monicelli, "Rufufu", cuyos personajes reaparecen en pantalla notablemente envejecidos, con los proyectos locos. Su director, Amanzio Todini, fue asistente de dirección de Monicelli.

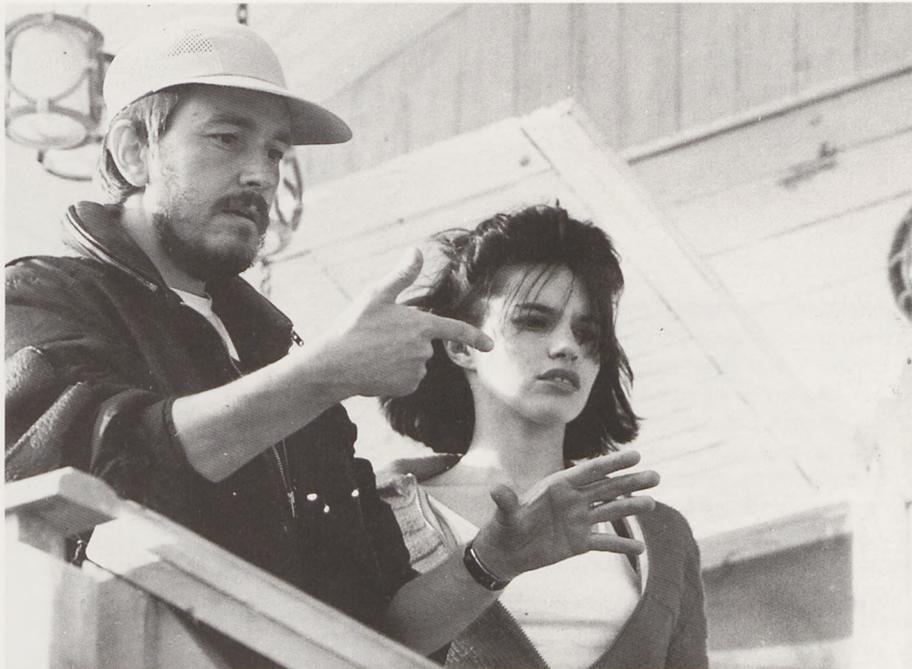
"Cuenta atrás" es la segunda obra del húngaro Pal Erdős. Con su primera, titulada "La princesa" obtuvo la Cámara de Oro a la mejor Ópera Prima en la edición de Cannes del 83.

Por último, la presencia belga este año está representada por Luc Gubbels y Armand de Hessel, al frente de "Congo Express", una historia de personajes automarginados, de vuelta de los ideales que tuvieron en una época.

C.R.G.

**La Sección Zabaltegi, abierta a un cine joven y renovador, abarca en esta edición a tres tipos de creadores: por un lado, los nuevos realizadores que presentan su primera o segunda obra y en segundo lugar, autores consagrados que han recibido premios internacionales o intervienen en este Festival como miembros del jurado. Todos ellos ofrecen en conjunto el apartado más vivo de esta Muestra.**

ZONA ABIERTA  
PARA "VETERANOS" DE CINE



"37° 2' LE MATIN"/"BETTY BLUE", el tercer largometraje de Jean Jacques Beineix

Pasiones violentas, amores enfermos o imposibles, las dificultades de la comunicación y sus repercusiones personales o colectivas.

Diecisiete palabras que son solo un apunte del esqueleto de una sección que hace honor a su nombre, ZABALTEGI, ZONA ABIERTA, pantalla de nadie o pantalla de todos, un balcón abierto al vertigo cinematográfico sin más limitaciones que la calidad del material cinematográfico.

ZABALTEGI no es el refugio de los olvidados, la jaula de oro para los directores que "se fueron por el otro camino". ZABALTEGI acoge algunas obras de los nuevos realizadores y también aquellas películas perdidas para la sección oficial por las concretas normas de la Federación Internacional de Asociaciones de Productores de Films.

La ZONA ABIERTA ha capturado diez películas realizadas por otros tantos directores "veteranos" procedentes de nueve países.

El origen geográfico es indiferente. Grecia, España, Suecia o la URSS, todos coinciden a la hora de elegir historias románticas en el sentido originario del término, con una visceridad salvaje, "esproneciana". Pero esta coincidencia, no premeditada, es la única.

HANNAN Y SUS HERMANAS, lo último de Woody Allen es un ejercicio de dramaturgia pura. Relaciones sentimentales, de deseo... una situación que podría conducir al melodrama pero que finalmente queda controlada por la veteranía de Allen que sabe atrapar al espectador con una sección de vida, una historia que no conduce a ninguna parte pero que tiene la facultad de fascinar.

LOS MARCADOS de Ingmar Bergman es una prueba de la versatilidad de ZABALTEGI que acepta un formato de video para que podamos apreciar el último trabajo para televisión del más

reputado realizador sueco, apartado voluntariamente de la dirección desde que obtuvo el Oscar de la academia de Hollywood con FANNY Y ALEXANDER.

BETTY BLUE es la tercera película de realizador francés que más airadas reacciones ha despertado en los últimos años. De un gusto exquisito para componer cada plano, Jean Jacques Beineix alterna el amor y el odio de la crítica con DIVA, LA LUNE DANS LE CANIVEAU y ahora BETTY BLUE historia de amor entre opuestos.

Reinhard Hauff introduce la paradoja y la vena política con EL PROCESO. No se limita a juzgar al juez, va mas lejos y se plantea la eficacia de la justicia en una democracia occidental ante el problema de las organizaciones armadas.

Los documentalistas Heynowsky y Scheuman afrontan también un problema de violencia latente. El mundo vive bajo el precepto latino "si vis pacem para bellum" (si quieres la paz prepara la guerra). Nueve generales de la OTAN responden a las preguntas de los autores del documental de una evidente carga política.

La Ex-dictadora general de cinematografía, Pilar Miró no pudo resistir por mas tiempo el veneno de la dirección y volvió a situarse en el lado oscuro del plató para mover los hilos de un drama en el que, como a ella le gusta, quede reflejada la dificultad del ser humano para entenderse con sus semejantes. Amores imposibles a la sombra de la identidad de un joven Werther de Goethe que ahora también es de Miró.

El cine soviético ha obtenido por derecho propio su sitio en ZABALTEGI. Revitalizado en la era Gorbachov el cine en la URSS descongela viejas películas y proyectos antes aparcaados por la censura. Para valorar el "new-deal" ruso habra que asistir a la proyección de ADIOS A MATIORA de Elem

Klilmov y ROMANCE CRUEL de Eldar Riazanov, récord de taquilla de la URSS en 1985.

Grecia esta presente con uno de sus maestros, Theo Angelopoulos realizador que gusta de las parábolas para sus peculiares análisis históricos, en este caso bajo el título EL APICULTOR.

El más elegante, el más discreto a la hora de ocultar las pasiones que consumen a sus personajes es James Ivory. En él todo queda protegido bajo las rígidas normas de comportamiento victorianas.

Entre las obras citadas premios y menciones varias.

Lo fundamental de este paseo por algunas de las obras de los "veteranos" que visitan ZABALTEGI es que demuestran que esta sección es una parcela de rabiosa libertad cinematográfica.

#### SIMOULTANEOUS TRANSLATION

Todas las películas que se proyectan en el Festival son versiones originales. Las del Miramar, Petit Casino y Palacio contarán con traducciones simultáneas en inglés y francés. Para recoger los auriculares del Palacio, los interesados deberán dirigirse al despacho de las azafatas, en el mismo Palacio. En el Miramar y Petit Casino pueden solicitarse a los respectivos jefes de sala.

All the films in the Festival will be screened in original version. At the Festival Palace (Victoria Eugenia Cinema), Miramar and P. Casino, simultaneous translation available. Please contact with the hostess desk (Festival Palace) or with the hall's manager (Miramar, P. Casino) for your earphones.

Tous les films du Festival seront projetés en version originale. Au cinema Miramar, P. Casino ainsi qu'au Palais du Festival (Victoria Eugenia Cinema), traduction simultanée est disponible. Pour obtenir les auriculaires, adressez-vous au bureau des hotesses (Palais du Festival) ou au chef de salle (Miramar, P. Casino).

El Velódromo de Anoeta se convertirá el día 20 en el escenario de lo que se puede calificar, sin miedo a equivocarse, en el gran acontecimiento de esta XXXIV Edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Con el propósito por delante de la Organización de hacer que el cine tenga una presencia envolvente y popularizada en la ciudad y con el convencimiento de que hay que devolver al Séptimo Arte toda la espectacularidad para la que fue inventado, se ha organizado una Maratón de nueve horas en las que se proyectarán, en una gigantesca antalla de 250 metros cuadrados y con sonido Dolby, cuatro films y un corto que tienen carácter de estreno exclusivo en el Estado y que podrán ser visionados simultáneamente por 4.500 personas.

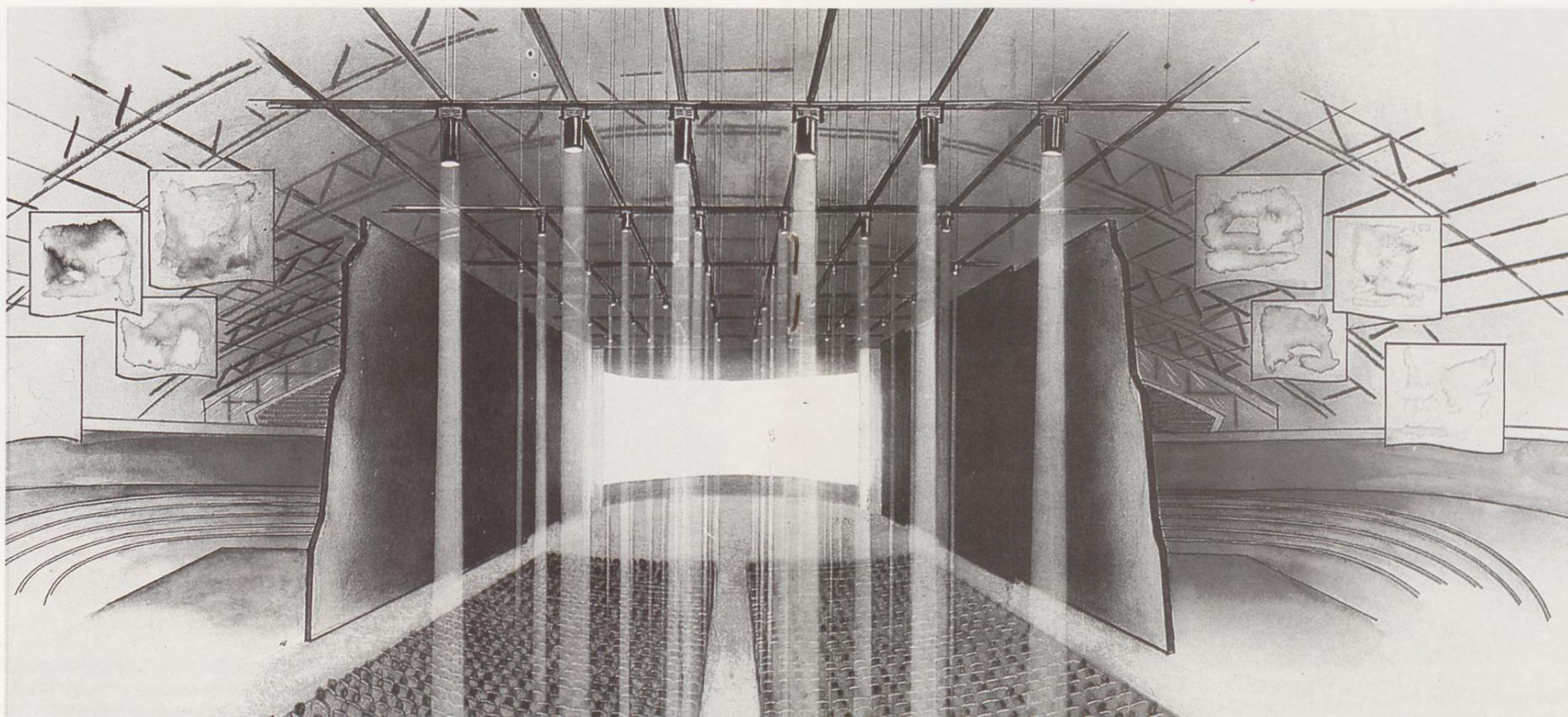
La Maratón comenzará a las 17,00 horas del sábado y terminará a las 2,00 horas de la madrugada del domingo, exhibiéndose en sesión continua el cortometraje español, de "Cisco" Bermejo, "La caza del monstruo" y los siguientes largometrajes: "Matinee" de Jaime Humberto Hermosillo; "Antártida", de Koreyoshi Kurahara; "Salvador" de Oliver Stone; y "Absolute Beginners" de Julien Temple. Además, el día 27 se volverá a repetir el montaje, proyectándose en esta ocasión las cuatro películas que hayan obtenido mayor éxito a lo largo del Festival.

En las sesiones del día 20, con el objeto de que no quede ningún espacio de tiempo muerto, habrá un espectáculo antes de las tres primeras películas, siendo los protagonistas los payasos de la ETB "Txirri, Mirri y Txiribitoón"; los humoristas de Telenorte "Canal 3" y la Banda Sinfónica del Conservatorio, que tratarán temas relativos al cine. Por otro lado, han confirmado su presencia los directores de "Salvador" Oliver Stone; y de "Absolute Beginners", Julien Temple.

### Un montaje faraónico y un precio popular

El escenógrafo donostiarra afincado en Madrid, Jaime Azpilicueta ha sido el artífice del diseño de este montaje, primero y único en su género, ya que en el mundo de un Festival de Cine nunca se había hecho realidad una pantalla de semejantes dimensiones, en una sala con capacidad para 4.500 personas, sonorización perfecta y tan larga duración; características a las que se suma otra bien importante y que es la del precio popular: 300 pesetas.

"Quiero dejar muy clara una cosa —señala Azpilicueta de primeras—. Se me ha atribuido a mi la paternidad de esta idea y eso no es cierto ni justo. La iniciativa partió de Diego Galán y Pilar Olascoaga, con los que he tenido contacto desde el mes de marzo, y yo lo que he hecho es darle forma".



## EL VELODROMO SE TRANSFORMA EN GIGANTESCA SALA DE ESTRENOS

La gran preocupación que ha presidido todos estos meses de trabajo, con la intervención de un equipo de técnicos, expertos en publicidad y directivos del Festival, ha sido según Azpilicueta e Iñigo Galatas —otro de los artífices del espectáculo— el conseguir que el espacio frío y desangelado del Velódromo se convirtiera en un entorno bello y agradable, haciendo que el espectador se sienta como en una auténtica sala de cine y no en un pabellón de deportes. "Eso ha exigido complicadas soluciones —advierte Azpilicueta, que no puede ocultar su satisfacción en un momento en el que ya todos los problemas están solventados—. Lo más difícil, por supuesto, ha sido el idear un sistema de acotado del recinto por medio de unos enormes cortinones y ese gigantesco pasillo que desemboca en la pantalla. Creemos que el Velódromo se ha convertido por fin en una gran sala de espectáculos y vuelvo a repetir que ha habido que trabajar y duro, en mil frentes de dificultades técnicas".

"Es casi un milagro que el proyecto sea ya realidad", añade Iñigo Galatas: "Cuando planteamos las dimensiones de la pantalla a los técnicos, se

echaron las manos a la cabeza, no creían que fuera posible el realizarla, ¡250 metros cuadrados de pantalla sobre una estructura de seis toneladas! Es un auténtico reto y la gente, después del pesimismo inicial, se ha entregado con verdadero entusiasmo a solucionar todos los inconvenientes, que como dice Jaime, han sido muchos. Sin ir mas lejos, hay que pensar que el Velódromo, del día 22 al 26 va a seguir con sus actividades normales y había que pensar el sistema de retirar la pantalla con facilidad".

La luminotecnia, "para procurar un ambiente en el que el espectador no se despiste de la pantalla y del hecho cinematográfico", y el sonido, han sido otras dos de las importantes batallas conseguidas.

"Para el sonido —dicen— se han realizado cuatro pruebas en el mismo Velódromo, la última de ellas con la presencia del distribuidor de "Absolute Beginners". Lo cierto es que nos quedamos todos boquiabiertos, nadie podía creerse como sonaba aquello". La casa KELONIX de Barcelona ha sido

la que ha hecho posible que el volumen sea exactamente el mismo desde cualquier punto del recinto, con la particularidad de que la sensación es que el sonido sale de la pantalla, gracias a unos mediadores de decibelios y unos retardos especiales.

### Una inversión mas que interesante

El coste de la Maratón de Cine ha sido de nueve millones de pesetas, cifra que llega al cinco por ciento aproximadamente, del presupuesto total del Festival de Cine para este año.

"Estamos convencidos —afirman Azpilicueta y Galatas— que se ha conseguido algo extremadamente interesante para la ciudad. En una época en la que las salas se van reduciendo y las pantallas son cada vez más pequeñas, se va a poner al alcance del público una pantalla gigantesca en una macro Sala y con sonido Dolby. La experiencia, al margen de para otras ediciones del Festival, puede servir para

otras ocasiones, es muy aprovechable. Toda la infraestructura está ya ahí y, en definitiva, hemos ganado una nueva sala para San Sebastián, que le hacía falta".

Todo esta previsto pues para que no falle absolutamente nada. "El único miedo que me resta, —confiesa Galatas— es que haya excesiva aglomeración de público. La entrada da derecho a permanecer en el Velódromo durante las nueve horas de proyección y se va a contar con un servicio de bar y restaurante para que la gente que lo desee pueda quedarse allí durante toda la sesión. Es una idea por la que pueden optar muchos, porque la programación es muy apetecible y no sería deseable que hubiera espectadores que tuvieran que permanecer fuera esperando que quedaran localidades libres".

### Cinco estrenos para todos los gustos

Las películas del Maratón, que se proyectarán en versión original subtitulada, están programadas en un intento de satisfacer los mas variados gustos cinematográficos.

Tras la intervención de los payasos Txirri, Mirri y Txirribiton, a las 17.00 horas, se exhibirá "La caza del monstruo", cortometraje del español "Cisco" Bermejo, en el que nos cuenta la historia de un ser terrorífico que tiene a un país en vilo, amenaza con la que intenta acabar un ejército de papel. Seguidamente se proyectará "Matinée", film mexicano realizado en 1976 por Jaime Humberto Hermosillo, una de las figuras mas relevantes del panorama cinematográfico actual de aquel país. En esta película, especialmente atractiva para los mas pequeños, se narra la aventura de dos muchachos, Jorge y Aaron, amigos y compañeros, con fantasías alimentadas por su común afición a las sesiones matinales de cine en horas de colegio, que son tomados como rehenes cuando viajan en un camión asaltado por una banda de malhechores.

Alrededor de las siete de la tarde, previamente a la proyección del film japonés de Koreyoshi Kurahara, "Antártida", actuarán los humoristas de "Canal 3". "Antártida", realizada en 1983, se centra en la vieja relación entre el hombre y su mejor amigo, el perro, pero en un marco escenográfico muy poco habitual como es el desierto de hielo de la Antártida.

La música de la Banda Sinfónica del Conservatorio de San Sebastián dará entrada a la película estadounidense "Salvador", a las 9,30 de la noche, dirigida por Oliver Stone e interpretada por James Woods, Jim Belushi y John Savage. Esta cinta, dirigida por el mismo autor de "The hand", guionista de "Conan el bárbaro" o "Scarfade", es un testimonio de acusación y denuncia de una situación paradójica: un cruel y representativo gobierno que ha creado unas Brigadas de la Muerte para enfrentarse a rebeldes y disidentes en una guerra de guerrillas sin piedad. Dadas sus tendencias claramente anticomunistas el susodicho gobierno es subvencionado por los EE.UU., país que se precia, por excelencia, de defender las libertades individuales y los derechos humanos.

Por último, a las doce de la noche, se pasará el film inglés "Absolute Beginners", dirigido por Julien Temple y del que son, entre otros, protagonistas David Bowie y Sade Adu. En esta película Temple, un cineasta que primero fue arquitecto y cuyas narraciones imaginativas en la pantalla son populares en todo el mundo, nos relata una historia situada en Londres durante el verano explosivo de 1958. Temple conduce al espectador, con gran entusiasmo y sentido del ritmo, chulos y prostitutas, descritos por un anónimo protagonista: un adolescente loco por el jazz, por su "hermano" negro y por su chica "Crepe Suzette"; un personaje cuya moralidad absoluta raya con la inocencia total.



## BRASIL EN LIBERTAD

"Novísimo Brasil" aglutina a siete películas brasileñas, algunas ya avaladas por premios obtenidos en otros Festivales internacionales, y varias óperas primas. Esta sección se ha creado con objeto de ofrecer una panorámica de la evolución de aquel país veinte años después del surgimiento del "Cinema novo brasileiro", al frente del cual se sitúa el realizador Glauber Rocha.

Esta muestra de películas tiene el atractivo de estar realizada en pleno proceso democrático, después de un periodo sometido a la censura de la dictadura brasileña. Ofrece, pues, una evolución de los cineastas en libertad.

"A marvada carne" ha sido realizada en el 85 por André Klotzel, cineasta que ha trabajado desde 1974 en distintos procesos de producción de una película. Graduado en la Universidad de Sao Paulo, que es el principal núcleo de nueva generación de realizadores, ha colaborado en 15 largos. El film que presenta en el Festival revive ambiente rurales.

"A hora da estrela" (1985) es el primer largo de Suzana Amaral por el que ha recibido doce premios en el Festival de Brasilia, tres en el último Festival de Berlín y el premio a la Mejor Realización del Festival de Créteil. También en este caso se refleja el contraste entre el mundo rural y la vida de Sao Paulo.

En "Nunca fomos tao felizes" (1984), Murillo Salles nos muestra la desesperada búsqueda de un adolescente y la necesidad de descubrir su propia identidad. Salles empezó a trabajar en el cine como operador director en 1971. Con "Nunca fomos tao felizes" ha sido premiado en 1984 en el Festival de Gramao (Brasil).

"Aqueles dois" está realizada por Sergio Amón, que proviene de la foto-

grafía publicitaria. Este es su primer largo por el que ha recibido numerosos premios en Brasil. La historia nos muestra la amistad entre dos hombres que coinciden en el mismo trabajo y han sufrido la experiencia de un divorcio.

Arnaldo Jabor es el autor de "Eu sei que vou te amar" (1985) y uno de los representantes más importantes del "novísimo cine brasileño". Hasta el momento ha realizado: "Opinao Pública" (1966), "Pindorama" (1971) que representó a Brasil en Cannes, "Toda nudes será castigada" (1973) que consiguió el Oso de Plata de Berlín además de seis premios en su país, "O casamento" (1975), "Tudo bem" (1978), con "Eu sei que vou te amar" película que se presenta en este Festival, la actriz Fernanda Torres ha recibido la Palma de Oro a la interpretación femenina en la última edición del Festival de Cannes. Es una introspección psicoanalítica en el misterio de dos personas a través de una joven pareja que tras dos años juntos decide separarse.

"Nem tudo e verdade" (1986), de Rogério Sganzerla, es un documento-ficción sobre el viaje que Orson Wells hace a Rio de Janeiro en 1942. "Nem tudo e verdade" es su octavo título y uno de los films mejor acogidos por el público y la crítica en el Festival Internacional de Cine de Río de Janeiro, en donde fue presentada fuera de concurso.

"Sargento Getulio" (1982) es el primer largo de Hermano Penna. Hasta el momento ha realizado siete documentales, en varios de los cuales ha reflejado el mundo de los indios y la marginación. En "Sargento Getulio" nos muestra la vida de un asesino a sueldo, contratado por un político para apresar a un enemigo de su jefe.

C.R.G.

## LOS HIJOS DE PANCHO VILLA

La revolución mexicana, iniciada en noviembre de 1910 contra el presidente Profirio Díaz, ha proporcionado a los cineastas mejicanos un leit-motiv que no ha muerto todavía. El Festival ha dedicado una sección en la que se incluyen ocho de las películas más representativas de este fenómeno. De ellas, dos pertenecen al recientemente desaparecido Emilio Fernández, "Indio".

### "Vámonos con Pancho Villa"

película que abre la Sección, forma parte de una trilogía realizada en la primera etapa de los años treinta por Fernando de Fuentes. El contribuyó al surgimiento de un movimiento de autocrítica de la Revolución, favorecido por el régimen progresista de Lázaro Cárdenas. "El prisionero trece" (1933), "El Compadre Mendoza" (1933) y "Vámonos con Pancho Villa" (1935) son las tres películas en las que analiza, con un tono casi documental, el fenómeno de la lucha armada hasta llegar al desencanto trágico e histórico de "Vámonos con Pancho Villa". Detrás de la simple decepción por la figura del héroe se esconde la amargura y la conciencia rota ante lo más evidente: la Revolución fue un movimiento brutal que terminó traicionando a las masas que lo protagonizaron.

El modelo crítico que de Fuentes instauró se perfecciona con "LOS DE ABAJO", realizada por Chano Urueta en 1939, basada en la novela de Mariano Azuela. En esta película intervino como camarógrafo el "indio" Fernández. Una vez aprendido el oficio, Emilio Fernández dirigió una serie de obras de exaltación patriótica, hasta culminar la serie con "FLOR SILVESTRE", realizada en 1943, en la que ofrece su primera visión en torno a la Revolución. La inspiración plástica de esta película está basada en lo que se ha llamado "La escuela Muralista mexicana". "Flor silvestre" ha marcado la pauta para que, años después, todo el género de películas revolucionarias utilizaran los elementos folklóricos que en ella aparecen como sustento anecdótico y fundamental de los argumentos.

"Enamorada", (1946) es la otra obra de "indio" Fernández que se exhibirá en este Festival, en la que la Revolución es un puro pretexto para desarro-

llar una historia romántica protagonizada por Pedro Armendáriz y María Félix.

"John Reed Mexico insurgente" (1970), dirigida por Paul Leduc, es un claro ejemplo del denominado cine independiente mexicano, apoyado de un presupuesto mínimo, al margen de las estructuras industriales y con una clara idea desmitificadora de la Revolución. Tomando como referencia el texto del periodista norteamericano John Reed, Leduc descubrió una nueva faceta sobre el movimiento armado. El trazo de los personajes tiende a una búsqueda de lo verosímil: el Villa o el Carranza que aparecen en la película dejan de ser emblemas para convertirse en seres con concreción histórica. John Reed, al contacto con la lucha armada, trascenderá su posición personalista por una toma de conciencia o compromiso político. La película está estructurada como si fuera un reportaje histórico, con un lenguaje anticonvencional, lleno de rupturas.

"El principio" (1972), de Gonzalo Martínez Ortega es un digno ejemplo de cine épico en el mejor sentido del término. Ha sido realizada en un momento en que el Estado se mostró interesado en modificar los temas y las formas del relato filmico y cuando el género de la Revolución empezó a avanzar por nuevos rumbos.

"La casa divina" (1976), de Julián Pastor, es un relato de los últimos años de la Revolución en Yucatán, época en la que todavía imperaba en ese estado mexicano una oligarquía que para resguardar sus intereses pretendió independizarse del resto de la Federación estatal.

"Cuartelazo" (1976), de Alberto Isaac, es una biografía del senador Belisario Domínguez, opositor del gobierno reaccionario de Victoriano Huertas.

C.R.G.



Fantasia para una foto con "chicos"

## YO RETRATE A LOS INVITADOS DE GEORGE CUKOR"

Las avenidas de Beverly Hills eran un remanso de paz en aquellos días de 1972. Calor sin lluvia y un asfalto humeante que estropeaba los neumáticos.

Los de mi coche chirriaban en cada curva. Respondía a la llamada de uno de los más apreciados directores de Hollywood.

Al parecer, no dio muchas explicaciones; se había reunido con unos amigos y quería una fotografía como recuerdo del almuerzo organizado para celebrar el regreso de un colega conocido por Luis Buñuel.

Era una maravillosa oportunidad para fotografiar en su ambiente al director de *EL DISCRETO ENCANTO DE LA BURGUESIA*, película con la que recientemente había obtenido un Oscar.

Era una persona curiosa que le gustaba tocar el tambor porque —decía— es como tener una tormenta entre los dedos.

Mientras conducía por las desiertas avenidas en dirección a la casa de Cukor intentaba recordar si llevaba todo el material necesario.

Según pude saber más tarde, mientras merodeaba por la zona, un sirviente negro se llevó a un moribundo Jhon Ford que soñaba entonces, pocos meses antes de morir, con hacer otra película "A big western", según sus propias escasas y débiles palabras.

Era un genio al que apreciaba porque logró describir con precisión matemática los

procesos del alma. Todavía recuerdo la imagen de la culpabilidad de Víctor McLaglen en *EL DELATOR* (cine Principal, 17. 16.00).

Ford estrechó la mano del invitado aragonés y la retuvo entre las suyas mientras hablaban de cine. Ford se emocionó, comió un poco y el gran sirviente negro —al que los comensales se refieren como "el esclavo"— se lo llevó tambaleándose entre las mesas para ya no volver a verle más.

Alguien comentaría "este se nos va", pero después de asentir todos volvieron al bullicio de las conversaciones.

Tuve que consultar la dirección en dos ocasiones. Ningun número identificaba las viviendas, solo las formas de los jardines cuyos dueños eran en su mayoría excéntricos actores y directores contaminados, enfermos de la terrible fiebre del cine.

Cuando por fin encontré la casa y me abrieron la puerta quede perplejo, paralizado. Los amigos que se habían reunido en la casa de Cukor para almorzar era una exquisita representación del oficio cinematográfico que gritaba y se agitaba excitada por la energía creativa que se había concentrado en aquel mirador.

Me atreví a acercarme a Robert Mulligan para que me explicase el verdadero motivo de aquel encuentro, pero el joven realizador estaba casi tan fascinado como yo y sólo me supo comentar que Cukor lo había organizado todo para celebrar el regreso a

Hollywood de Luis Buñuel: "Steve sabrá sin duda algo más".

Se refería a George Stevens al que descubrí junto a Ruben Mamoulian que se esforzaba en remedar la caracterización de su mister Hyde.

No me atrevía acercarme pese a la invitación de Mulligan, respetaba demasiado al realizador que sacó lo mejor de Alan Ladd en el western *RAICES PROFUNDAS* (cine Principal, 17. 22.30).

Cukor, siempre muy en su papel de anfitrión, se acercó mientras preparaba la cámara y me ofreció una copa y un plato con pedacitos de pescado hervido.

El pescado lo había preparado especialmente para Hitchcock que debía seguir un régimen muy estricto.

Orondo y palido como un angelote de Rubens el realizador de *VERTIGO* gritaba como un alma en pena "BUÑUEL, BUNUEL.... a parte de mi Buñuel".

CUKOR, que sorprendió mi expresión ante el espectáculo, se acercó para comentarme: "está obsesionado por su bodega y por el régimen. ¡Ah! y por la pierna cortada de Tristana".

Hitchcock que oyó esto último grió "Ah, esa pierna y se abalanzó sobre Buñuel".

Recordé un viaje de juventud a Meiji-

co donde pude descubrir el sentido surrealista de la tragedia de Buñuel en *ABISMOS DE PASION* (cine Principal, 17. 18.00).

Mientras buscaba un lugar con luz suficiente (había olvidado el flash) pude escuchar a don Luis dirigiéndose a su amigo Jean Claude Carriere. Se refería a esa extraña reunión "de fantasmas que nunca antes se habían encontrado y que hablaban sólo de los good old days".

William Wyler se impuso con su vozarrón y empezó a organizar a todos los presentes alrededor de la mesita del mirador. Unos sentados y otros de pie. Tuvo la delicadeza de dejar un espacio entre dos personas para sobrepresionar más tarde la fotografía de Ford, cosa que ignora si llegó a hacer algún día.

Robert Wise me sorprendió por su modestia y tranquilidad; era algo que me parecía impropio de alguien que había sido montador con Orson Welles y que había realizado películas tan bien acabadas como *LA TORRE DE LOS AMBICIOSOS* (cine Principal, 17. 20.00).

Tuve que utilizar un gran angular. Un ¡Clic! y ya estaba hecho, los chicos tendrían al fin su foto.



Euskal zinemagileak, mirari bat itxaroten ala?

## ZINEMA, EZ DA ORAIN GARAI BATEKOA

**G**aur, XXXIV Donostia Nazioarteko Zinemaldiaren atek aldenik-alde zablado dira, dakizuenek. Zinemaldiaren eratzailere-arduradun taldeak ganoraz egin du lan urte osoan zehar, baina batez ere, uda parteko azkenaldiotan egokitu ziren egitarauaren sail desberdinak. Izan ere, berrikuntza ugari dakargu aurtengo zeluloide jaialdiak; Sail Ofiziala eta Zabaltegi zinemaldiko esparru nagusiak beteko dituzte ohi denez. Baina

ez pentsa bakarrik direnik, ezta pentsatu ere.

Ipagarritako sailen artetik "Argazkiko Mutilak", "Gosaria Diamante-kin", "Novísimo Brasil" eta "Iraultza Mexikarra"ri eskeinirik azpimarragai direlarik. Bestañde, Luise Rainer aktorea berreskuraturaz osatu den filme sorta ikusgai izango dugu. Ditzadura urtetan isilpean gorde zaigu aktorea honen lan bikaina, faxismoaren aurkako jarrera gogorra azaldu zuelako, hain zuzen. Orain, berrogei ta piko urte ondoren zinemaldiko annto-

latzaileek ahobatez agertu dute bere obra berreskuratzeko nahi argia.

Azkenik eta nobedade ikusgarri moduan Belodromoko Zine Maratoia ospatuko da Zinemaldiak irauten duen bi larunbaten buruan. Bata, estreinu komertzialez osatua eta bestea, zinemaldian ikusitako lau filme hobere- n espilu. Zinemaldiaren aurrekontuetatik 9 milioi pezeta eraman dituela, itzelezko montai prestatu da, belodromoa zinema areto erraldoi bihurtuz. Besteak beste, gatozen aurt- en euskal zinemak (?) eskeiniko di-

gun panorama aurrikustea. Eta esan ere esan behar eskasa dela oso XXXIV. edizio honetan eskeiniko zaiguna, gezurra badirudi ere filme bakarra ikusko dugu, "27 Ordu" alegia.

Iazko Zinemaldian euskal filmmeen presentzia ez zen nabariegia suertatu. hala eta guztiz ere, "Bizkaiko Golkoa", "Kalabaza Tripontzia" eta ETBk antena eskubideak gordez dirulaguntzen truk hiru itxurazko luzemetrai burutu ziren, geroxeago. Auten orde aipatu filmea besterik ez dugu: Donostiako kaletan filmatu izana, bertako aktore gazteen partaidetzaz hornitu zen. Montxo Armendarizek Euskal Herriko gaur egungo arazo sozialak, drogarena batez ere, eta giro politikoa ikutu nahi izan ditu berak zuzendutako filmean. Eta kitto, ez zegoek besterik.

Anjel Amigok esan bezala, euskal zinema paleolitikoan zegoen orain urtebete eta bertan dirau oraindik, geroztik hona atzera egin ez badu.

Geroz eta argiago dago Euskal Zinemagintzaren azpiegitura tekniko eza igar genezake (dekoratzaileak, estudio eta argazki laborategien falta, etab.), eraberean, gidoiak burutzen badira ere, ez orijinalegiak egia esan, ez dago zinemagintzara egokitu ditzakeen jende apropos eta trebatuak, edo oso gutxi daude behintzat. Zinema aretoak ere geroz eta gutxiago dira eta gehienak filme komertzialak proiektatzeari ekiten diote, betiko diru irabaztearen komeria medio.

Maldan behera dabilen zinema honen aurrean esperatzekoa zen Euskal Zinemaren beheraldia.

Dena dela, hamar egun hauen buruan ez-ohizkoa kontsidera genezakeen zinema ikusteko aukera izango dugu, ohizkoa, nola ez ba, barne.



Aurtengo zinemaldian aurkeztuko diren filmeak nahiko munta dute eraketa taldeak —Diego Galanek gidatua— mantendu asmo duen "A" kategoria (Zinemaldi Konkurrente Ez Bezetitua) sonatua eskuetatik alde egin ez diezaion. Zinema ona ikusi nahi genuke, arautegi guztien gaintetik, ezarritako baldintza horiek baztertu behar baldin badira ere. Edo hori da behintzat gutariko batzuren ustea.

Lehen egiten ziguten zinemaz gogoratzten gutariko garenok, egun burutzen dena hasieratik baztertu gabe, izenburuaren harira itzuliko gara; ez da zinema garai batekoa, ez horixe.

Sergio BASURKO

"Zinema da, irudi, amestua, moteldua, murriztua, haunditua, hurbildua, itxuragabetua, obsesiboa, amets eta bigira garaiako mundu sekretua. Bizitza bera gaindituz, sekula ez gauzatuko ditugun krimen eta herroitasunen amestoki, non atsekabeak itoz desiorik zoroenak hozitzen ditugu".

J. Pisson

## INORABIDEAN

Anjel Lertxundik

Gaur behin berriro estreinatzen den gure Zinemaldi hau jo ta ke ari zaigu urtero filme esanguratsuak eskaini nahiz... Filmeak suertatuko dira hobeto ala txarragoak baina filmean izenak beti prestatzen zaizkigu sinbologietara. Oroitzen al da irakurlea Peter Bodganovichen "The last picture show" filmeaz Zinemaldi honegatik inork txakur txiki bat ere eskaintzen ez zuen hartan? Edo handik urte beterra, sineskaitz gineno eta etorkizuna beltz ikusten genueno, adarra jotzeko asmoz edo, Fellini-ren "...E la nave va" eskaina zigutenean? Edo ironia izugarri eta paradoja gisa iaz izenki oroitzen ez diogun baten "Regreso al futuro" sudurren paretik pasa zigotenean Spielberg-en esku dirutsutik?

Maite ditu etxe honek, bai, sinbologiak, Mikel Laboak gure baterrak lanbroak izkututzen dituen maitatzen dituen bezalatsu.

Ikusi besterik ez bait dago aurten hasierarako eskaintzen zaiguna: "El viaje a ninguna parte", Fernando Fernán Gómez melankoniatsuen eskutik.

Ez genuen uste izenguruak adierazten zuenak zen ikussirik izango lukeenik

eta Diego Galán adiskidearengana jo dugu. Irrifartsu ereantzun digu: "Es una maniobra de camuflaje". Pilar Olaskoaga, pasilotik gora, eskaileratit behera, espelzioago ihardun zaigu, esperientziak eskaintzen duen patxadaz: "Nada, chico: una broma de Ramón Labayen".

Esan dezagun aspaldi irakurri genuela Fernandoren nobela eta atsegin izan zitzaigula: autobiografiatik asko duen testu samurrak gogorarazten bait zizkigun gure haurtzaroko une goxo haiek, zeinetan komerianteen zain egoten ginen udako gau sargoritsuetan.

Testuan badago besterik: ofiziorekiko maitasun aparta, umore errazegia baztertu eta ironia punttaren presentzia, Kastillako herrien ezagutza beroa eta, batez ere, idazletzan ere norbait baino gehiago dela garbi erakusten duen aktore on horren ispilutza.

Guzti hau pesimismo fin dezain sarkorrez orniturik: "Viaje a ninguna parte".

Nobelak duen duintasuna filmean ere mantentzen badu, jaso oharra, irakurle: filme on baten aurrean geundeke.

¡¡DE NUEVO MIGUEL DELIBES AL CINE!!

# «EL DISPUTADO VOTO DEL Sr. CAYO»

FRANCISCO RABAL • JUAN LUIS GALIARDO • IÑAKI MIRAMON  
LYDIA BOSCH • Dirigida por ANTONIO GIMENEZ RICO

*Un film que le CONMOVERA...*

UNA PRODUCCION  
PENELOPE FILM

SELECCIONADA OFICIALMENTE PARA LA 31.ª SEMANA INTERNACIONAL DE CINE DE VALLADOLID

IN  
CINE

## DESAYUNO CON DIAMANTES

El Festival de Cine de San Sebastián ha querido dar cabida este año, entre sus múltiples proyecciones, a un elemento imprescindible para el desarrollo de toda estructura cinematográfica: el Mercado del cine. La magnitud del presente Festival en el que serán proyectadas más de 120 películas en diez días avala la necesidad de una sección de Mercado en la que se articule el encuentro y la negociación del producto cinematográfico.

La sección "DESAYUNO CON DIAMANTES" será la encargada de esta labor en la presente edición. Tres tipos de películas concurren a esta sección. El primero comprende películas cuyos derechos de distribución están libres para nuestro país y que son, por tanto, susceptibles de ser adquiridas para su exhibición. El Festival, a modo de orientación inicial, ha seleccionado diez películas que, por los premios obtenidos en otros certámenes o por la especial calidad de su realización, merecen ser exhibidas y comercializadas en el estado español, al margen de las superproducciones que nos llegan a través de las distribuidoras multinacionales. El segundo, contiene películas españolas producidas, realizadas y estrenadas durante el presente año 1986, que sin duda merecerán la atención de los compradores extranjeros presentes en San Sebastián. El tercero, comprende películas de diversa procedencia que concurren espontáneamente en el mercado y que se proyectarán, a petición de vendedores o compradores, sin horario previo establecido.

El conjunto de proyecciones de la sección "DESAYUNO CON DIAMANTES" tendrán lugar en el Pequeño Casino a las 11 de la mañana (Salas 2 y 3) y en el Salón de Actos de la Caja de Ahorros Municipal (C/ Arrasate) a las 17 horas (eventualmente se pueden organizar proyecciones a las 19 h. si fuera necesario). Las películas que concurren al mercado en formato video (UMATIC, VHS o BETA) podrán visionarse, previa petición de hora, en el Círculo Mercantil. A las proyecciones de esta sección solamente podrán asistir los profesionales (incluidos los medios de comunicación) acreditados en el festival.

La idea con la que renace esta Sección no es la de hacer una gestión de venta directa sino la de ser vehículo de conexión y servir de intermediaria entre vendedores y compradores. Ellos serán los que en el futuro articulen y den dimensión a la oferta y la demanda del mercado.

Aunque los objetos iniciales sean modestos: servir de vehículo organizado y eficaz para la actividad mercantil, se pretende que en un futuro el Mercado de películas alcance la importancia que merece y sirva de plataforma para una ampliación de nuestro mercado exterior.

Charo Ema  
Coordinadora

## UN TREN DE ESTRELLAS

La composición del expreso "Al Andalus", el tren más lujoso y confortable que posee la Compañía Renfe, ha sido sacado de su área habitual, Andalucía, para alcanzar tierras arriba, el Norte de la Península.

"Al Andalus" partirá de la estación de Chamartin de Madrid el martes día 16 a las nueve de la noche. A él subirán, entre focos de estreno, artistas, directores, productores, periodistas. Tampoco faltarán representantes del ámbito de la literatura y la filosofía.

A las diez de la mañana del miércoles 17 tiene prevista su llegada a la estación de San Sebastián. Entre los pasajeros podremos encontrar a Fernando Fernán Gómez, que estrenará en nuestro Festival su última película "Viaje a ninguna parte", Laura del Sol y José Sacristán, actores de la misma, Emma Cohen, Patricia Adriani, Francisco Umbral, Mirentxu Zabalegui (presentadora del programa de TVE. "Buenos Días"), Ignacio Valledor (Presentador del programa de TVE. "La Tarde"), Fernando Méndez Leite, actual Director de Cinematografía, José Luis Sánchez (dibujante), Agustín González, Pedro Olea (miembro del Jurado Internacional en la presente edición), Ana Huete (productora de cine), El filósofo Fernando Savater, Fernando Trueba y 13 medios de comunicación.

La iniciativa de Renfe en colaboración con la organización del Festival trata con ello de crear un ambiente propicio que vaya "calentando motores" de cara al buen funcionamiento ambiental del Festival.

## COTILLON

Por M. Vidaurte

O sea que va Genoveva Gastaminza también repetidora en la dirección de la revista y con la mejor de las sonrisas me anuncia: "ya sabes, como todos los años, folio y medio diario de chismorre que es lo tuyo". Y sin tiempo para el menor rechazo agrega: "he pensado cambiar el título a la sección porque lo de "en la terraza" se halla ya muy usado. Se llamará "El cotillón". No se trata de esa bolsita con gorrito tachonado de estrellas, matasuegras, narices postizas, confettis y serpentinas que entregan en las cenas y bailes navideños sino de superlativo de cotilla que es el menester en el que me va a utilizar. Y a treinta grados de temperatura confieso ser incapaz de negarme a nada porque la flojera tropical me impide el mas leve conato de resistencia. Así que adelante con el cotillón confiando en que no me obligue soplar en la trompetilla.

En estos prólogos del Festival no es sencillo captar materia chismorrera que todavía no han arribado famosos, ni hay run-run. Diego Galán y Pilar Olascoaga en conversación con Jaime Azpilicuetta que será quien cuide de la dirección de la luminotecnica del velódromo en ese maratón de cine que se

celebrará el sábado próximo con el que se desea acercar el certamen al gran público regalando diez horas de proyección a trescientas pesetillas y en cuyo éxito se confía plenamente. Loli Soage pegaba al teléfono para resolver problemas de alojamiento acrecentados en esta edición al faltar las habitaciones del "María Cristina". En cada departamento de la organización la actividad consiguiente. Ya están las azafatas enfundadas en su uniforme azul marino ensayando los mas amables y risueños gestos entregando credenciales a los medios informativos locales para restar aglomeración al aluvión de gente que se procurará hoy. Y el primer rostro popular relacionado con el séptimo arte: Xabier Elorriaga actor y director. "Kokolo" Ibarrondo ultimando detalles sobre los videos a emitir en la pantalla gigante instalada en la plaza de Oquendo. "Vamos a mejorar considerablemente lo del año pasado". Mariano Ferrer jefe de prensa aferrado al "todo va bien, todo va bien". No observo ni un detalle de nerviosismo. Aquello de la veteranía es un grado queda patente en las personas que llevan muchas ediciones sobre las espaldas.

## AVISOS

ABONOS PARA  
ZABALTEGI

AUTOBUSES

Este año el Festival ha sacado a la venta abonos para la sección Zabaltégi. Cada uno cuesta 2.500 pesetas, sirve para 10 sesiones de las que se proyectan en el cine Miramar exclusivamente y puede ser utilizado indistintamente por cualquier persona.

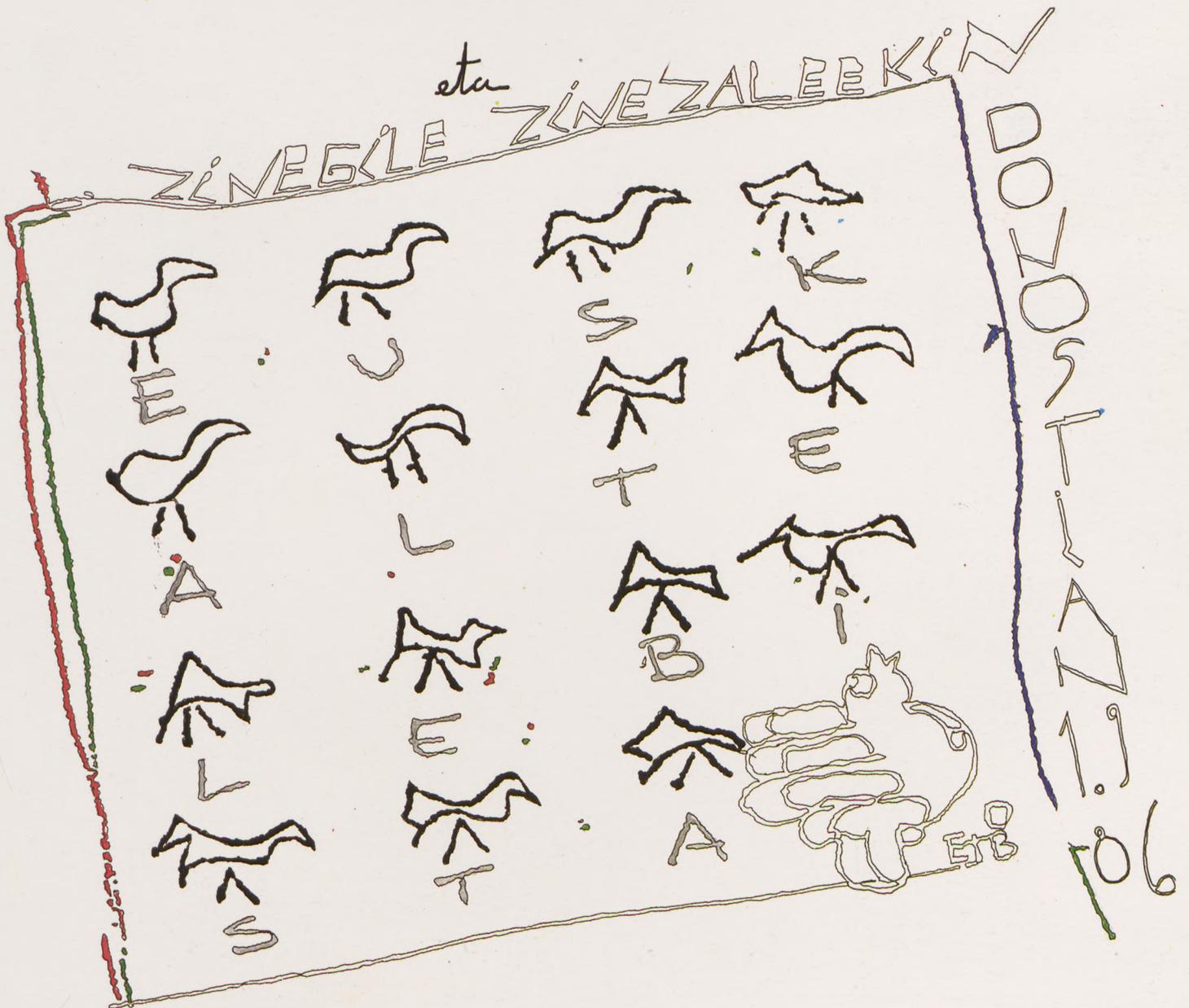
Por otro lado, todas las películas programadas en esta sección, tanto las que se proyectan en el Miramar como las del Pequeño Casino, —a excepción de "El apicultor", de Angelopoulos que llevará subtítulos en italiano—, se pasarán en versión original subtituladas en castellano. Además, habrá traducción simultánea en inglés y francés.

Los periodistas acreditados podrán disponer de un servicio de autobuses que cubrirá el recorrido entre los hoteles Costa Vasca, San Sebastián, Codina y el Palacio. El horario matutino, desde los hoteles es el siguiente: 8,30, 9,30, 10,30, 11,30 y 12,30 horas. Por la tarde, a las 16, 17, 18, 19, 20 y 21 horas. El servicio que parte del Victoria Eugenia (Palacio) es a las 9, 10, 11, 12, 13, 14, 16,30, 17,30, 19,30 y 20,30 horas y un cuarto de hora después de que finalice la función de noche de la Sección Oficial.



# EUSKAL TELEBISTA

(94) 681 66 00  
Telex 34440 EITB-E / 34441 DNGO-E  
DURANGO - EUSKADI



Una imagen, una calidad:

# AGFA XT

negativo color



AGFA-GEVAERT, S. A. DIVISION CINE y TV.  
Provenza, 392. Tel. (93) 207 54 11. Télex 52644. 08025 BARCELONA

**AGFA** 

**Programación Miércoles 17**  
**Hilak 17, Asteazkeneko Egitaraua**

XXXIV  
NAZIOARTEKO  
ZINEMALDIA  
DONOSTIA

iraila 17-26



XXXIV FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE CINE DE  
SAN SEBASTIAN

septiembre 1986

ESPAÑA · ESPAGNE · SPAIN

XXXIV NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA



## SECCION OFICIAL / SAIL OFIZIALA

**PALACIO DEL FESTIVAL** (Teatro Victoria Eugenia/Victoria Eugenia Antzokia)

INAUGURACION A CONCURSO/LEIHAKETAZKO LEHEN EMANALDIA

**11.00 y 21.00 c.m.: "Precious Images" (EE.UU.)** Fuera de concurso/Leihaketaz kanpo 6 min.

**"EL VIAJE A NINGUNA PARTE"** (España)

Dtor. F. Fernán Gómez. Ints. José Sacristán, Laura del Sol y Juan Diego. 130 min.

**CINE ASTORIA/ASTORIA ZINEMA**

**22.30 c.m.: "Precious Images" (EE.UU.)** Fuera de concurso/Leihaketaz kanpo. 6 min.

**"EL VIAJE A NINGUNA PARTE"** (España)

Dtor.: F. Fernán Gómez. Inst. José Sacristán, Laura del Sol y Juan Diego. 130 min.

## SECCION ZONA ABIERTA / ZABALTEGI SAILA

**CINE MIRAMAR/MIRAMAR ZINEMA**

**22.30 "HANNAH AND HER SISTERS"/"HANNAH Y SUS HERMANAS"** (EE.UU.)

Dtor. Woody Allen, Michael Caine y Mia Farrow. 106 min. (único pase).

## SECCION "LOS CHICOS DE LA FOTO"/"ARGAZKI MUTILAK" SAILA

**TEATRO PRINCIPAL/PRINCIPAL ANTZOKIA**

**16.00 "THE INFORMER"/"EL DELATOR"** (1935).

Dtor. John Ford. Inst. Victor McLaglen, Heather Angel y Preston Foster. 91 min.

**18.00 "ABISMOS DE PASION"** (1953)

Dtor. Luis Buñuel. Inst. Irasema Dilian, Jorge Mistral y Emilia Prado. 90 min.

**20.00 "EXECUTIVE SUITE"/"LA TORRE DE LOS AMBICIOSOS"** (1954).

Dtor. Robert Wise. Ints. William Holden, June Allyson y Barbara Stanwyck. 104 min.

**22.30 "SHANE"/"RAICES PROFUNDAS"** (1953)

Dtor. George Stevens. Ints. Alan Ladd, Jean Arthur y Van Heflin.

165 OFICINAS, 630.000 CLIENTES, 160.000 MILLONES DE AHORRO...



# Euskadiko Kutxa

**E**l dinero que Ud. confía a Caja Laboral Popular, cumple dos funciones decisivas:

- 1 Rentar. Producirle intereses y servicios que hagan más cómoda su vida y la de los suyos.
- 2 Al colaborar con nosotros, emplear su dinero en una precisa Gestión Social en el ámbito del País Vasco.

Hoy, en 173 cooperativas asociadas, con 20.000 personas participando directamente en su desarrollo y con otras 700.000 indirectamente, podemos dar la idea de lo que Caja Laboral Popular ha conseguido en solamente 26 años.

Por eso, Caja Laboral es Euskadiko Kutxa.

**L**an Kide Aurrezkiari fidatzen diozun diruak, funtsezko bi funtzio hauek betetzen ditu:

- 1 Etekin mardulak eman, zure bizitza eta zure ingurukoena erosoago egingo duten interesak eta zerbitzuak produzituz.
- 2 Gurekin batera lan egitean, Euskal Herri barneko Gestio Sozial jakin batean erabili zure dirua.

Gaur, 173 kooperatiba, elkarturekin, eta berorien garapenean zuzenki parte hartzen duten 20.000 bazkide eta zeharka diharduten beste 700.000 pertsonarekin, ikusi besterik ez dago zer-nolako mailetaraino iritsi den Lan Kide Aurrezkiak azken 26 urteotan bakarrik.

Horrexegatik da Lan Kide Aurrezkiak Euskadiko Kutxa.

**CAJA LABORAL POPULAR**

**LAN KIDE AURREZKIA**

**Euskadiko Kutxa**

